

Zeitschrift: arCHaeo Suisse : Zeitschrift von Archäologie Schweiz = revue d'Archéologie Suisse = rivista di Archeologia Svizzera

Herausgeber: Archäologie Schweiz

Band: 3 (2025)

Heft: 2

Rubrik: Feuer und Flamme = Tout feu et flamme = Fuoco et fiamme

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 25.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>





Entdeckt

FEUER UND FLAMME

Découvrir

TOUT FEU TOUT FLAMME

Scoprire

FUOCO E FIAMME

Für eine römische Schmiedeesse brauchte es nicht viel: Mit einem Blasebalg liess sich Holzkohle auf etwa 1000 °C erhitzen. Ein «Schild» aus Lehm schützte den Blasebalg vor Funken und Hitze.

Une forge romaine ne nécessitait pas un lourd équipement. La température du charbon de bois montait jusqu'à 1000 °C grâce à un soufflet protégé des étincelles et de la chaleur par un «bouclier» d'argile.

Per una forgia romana non serviva molto: con un mantice si poteva riscaldare il carbone di legna fino a circa 1000 °C. Uno «scudo d'argilla» proteggeva il mantice da scintille e calore.

Römische Schmieden nördlich der Alpen waren manchmal mit einer Arbeitsgrube versehen. Obwohl Esse und Amboss auf Bodenhöhe lagen, konnte der Schmied so im Stehen arbeiten.

Au nord des Alpes, de petites fosses étaient parfois aménagées dans les forges romaines. Elles permettaient au forgeron de travailler debout, bien que le foyer et l'enclume soient placés au niveau du sol.

A nord delle Alpi, le forge erano talvolta dotate di una fossa di lavoro. In questo modo la forgia e l'incudine si trovavano a livello del suolo, ma il fabbro poteva tuttavia lavorare in piedi.







Die sogenannte Tischeße stammt aus dem mediterranen Raum. Mit ihrem Dach ermöglichte sie dem Schmied trotz Tageslicht eine einfachere Kontrolle der Glühfarbe und damit der Temperatur des Eisens.

La «forge de table» est originaire des régions méditerranéennes. Grâce à son toit, qui abritait le foyer de la lumière du jour, le forgeron pouvait mieux contrôler la couleur d'incandescence du fer, et par là sa température.

La cosiddetta «forgia su tavolo» è originaria delle regioni del Mediterraneo. La sua copertura permetteva al fabbro di controllare il colore del ferro fuso, e quindi la sua temperatura, anche in pieno giorno.



Römisches Schmieden war Teamwork. Eine Person bediente den Blasebalg und sorgte in der Esse für die nötige Temperatur, die zweite war am Schmieden. Alles Notwendige – Werkzeug, Esse und Amboss – war vom Arbeitsplatz aus gut erreichbar.

Le travail à la forge se faisait en équipe. Une personne maniait le soufflet et veillait à la bonne température du feu, la seconde forgeait le fer. Tout le nécessaire – outils et enclume – se trouvait à portée de main.

Forgiare il metallo in epoca romana era un lavoro di squadra: una persona manovrava il mantice e manteneva la temperatura necessaria, mentre l'altra si occupava della forgiatura. Tutto l'occorrente – utensili, forgia e incudine – si trovava a portata di mano.

Feuer ist die Grundlage vieler technischer Prozesse und Erfindungen. Von Kochen, dem Brennen von Keramik oder dem Schmelzen von Metallen in der Urgeschichte lässt sich die Liste fortsetzen bis zum modernen Raketenantrieb.

Mit praktischen Versuchen ergründet die experimentelle Archäologie solche Errungenschaften aus vergangenen Zeiten. Der Legionärspfad Vindonissa beispielsweise prüft in der eigenen Schmiede mit Hilfe seiner Besuchenden den Aufbau von drei verschiedenen, rekonstruierten Arbeitsplätzen in der Praxis.

Le feu est à l'origine de nombreux processus techniques et de multiples innovations. Depuis la cuisson des aliments, celle de la céramique et la fusion des métaux durant la Préhistoire, la liste s'est allongée jusqu'à la propulsion de nos fusées. L'archéologie expérimentale s'efforce de retrouver ces techniques anciennes au travers d'expériences pratiques. Ainsi, le Sentier des légionnaires de Vindonissa (Windisch, AG) teste le fonctionnement de trois places de travail différentes dans sa propre forge romaine reconstruite, avec l'aide des visiteuses et des visiteurs.

Il fuoco è alla base di molti processi tecnici e innovazioni. Dalla cottura dei cibi, alla produzione della ceramica, fino alla fusione dei metalli nella Preistoria, l'elenco continua fino ai moderni motori a reazione. L'archeologia sperimentale esplora queste conquiste del passato attraverso prove pratiche. Il Sentiero dei legionari di Vindonissa, ad esempio, testa nella propria forgia il funzionamento di tre diverse ricostruzioni di postazioni di lavoro, con il coinvolgimento diretto dei visitatori e delle visitatrici.